réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

CAMP Axel ist:

- ein Abseilgerät, das als Rettungsausrüstung benutzt wird und gemäß der Norm EN341:1992 Klasse A und EN 341/A1:1996 zertifiziert ist.
- ein Abseilgerät des Arbeitsseils, das gemäß der Norm EN12841:2006 Typ C zertifiziert ist.
- ein selbstsperrendes Sicherungs- und Anti-Panikgerät.

Der Einsatz dieses Sicherungs-Abseilgeräts gemäß EN341 wurde mit Halbstatikseil EN1891A CAMP Titanium 11 mm zertifiziert; der Einsatz als Abseilgerät des Arbeitsseils EN12841/C wurde für alle Arten von Halbstatikseil EN1891A mit Durchmesser 11 mm konzipiert. Das Gerät ist im Notfall auch mit Halbstatik- und Dynamikseilen mit Durchmesser 9mm bis 11mm einsetzbar. In diesem Fall wurde jedoch sein Einsatz nicht in einem zertifiziertem Labor geprüft und entspricht daher nicht den geltenden Vorschriften.

Einsatzarten

Das Abseilgerät kann sowohl direkt am Klettergurt (Gerät im mobilen Einsatz, in diesem Fall gleitet das Abseilgerät am Seil entlang, **Abb. 1a-1b**) oder am Sicherungspunkt befestigt werden (Gerät im fixen Einsatz, in diesem Fall läuft das Seil durch das Abseilgerät, **Abb. 2**).

Wird es als Abseilgerät des Arbeitsseils eingesetzt, ist es unbedingt immer mit einem Sicherheitsseil zu kombinieren, welches eine Absturzsicherung mit Zertifizierung EN12841 Typ A umfasst (**Abb.1b**). Das Abseilgerät ist nur bei einer Rettung gemäß EN341 ohne Sicherheitsseil einsetzbar (**Abb.1a**).

Axel kann auch zur Absicherung des Vorsteigers genutzt werden (Alpineinsatz, **Abb. 3**), bei der dynamische Einfachseile EN892 zu verwenden sind (dieser letzte Einsatz ist nicht zertifiziert).

Einlegen des Seils in das Abseilgerät (**Abb.4**)

a- Den Federbolzen eindrücken
b- Die bewegliche Gehäuseflanke aufschieben
c- Das Seil entsprechend den Markierungen in das Gerät einführen: das Seil, das am Sicherungspunkt (mobiler Einsatz) oder an der abzulassenden/zu sichernden Person (fixer Einsatz) befestigt ist, muss an der Seite hinauslaufen, die der Einhängeöffnung des Karabiners zugewandt ist.
d- Das Seil komplett um die bewegliche Bremsnocke führen
e- Die bewegliche Gehäuseflanke wieder schließen, bis der Federbolzen vollständig zurückschnappt
f- Einen Karabiner, zertifiziert nach EN362 Klasse B, in die Öffnung einführen und am Sicherungspunkt/Klettergurt fixieren.
g- Durch ein probeweises Blockieren die genaue Auslaufrichtung des Seils prüfen. Während des Gebrauchs sicherstellen, dass der Karabiner immer auf einer Achse liegt, um Belastungen auf der kleinen Achse und mögliche Brüche zu vermeiden.

Funktionsweise

Die Seilspannung führt sowohl bei fixem als auch beweglichem Gerät dazu, dass die Nocke rotiert und dabei das Durchlaufen des Seils sperrt. Um den Abseilvorgang zu starten genügt es, den Bremshebel zu ziehen, der nach einer leichten Drehung das Seil durchlaufen lässt. Ein weiteres Ziehen am Bremshebel erhöht die Geschwindigkeit, bis sich die Anti-Panikfunktion aktiviert, die Nocke freigegeben und der Abseilvorgang folglich gestoppt wird. (**Abb.5**).

Wird Axel am Sicherungspunkt befestigt, ist das Gerät gemäß **Abb.6a** mit einem Karabiner zur Seilumlenkung einzusetzen. Vermeiden, dass das Gerät das Seil gegen die Oberfläche drückt, an welcher der Sicherungspunkt liegt. Nicht ohne Umlenkkarabiner einsetzen (**Abb.6b**).

Wenn das Gerät zur Vorstiegssicherung verwendet wird, muss mit einer Hand das freie Seil und mit der anderen das Seil des Vorsteigers gehalten werden (**Abb.7**). Beim Seilgeben nicht zu schnell am auslaufenden Seil ziehen. Die andere Hand hat dafür zu sorgen, dass das Seil durch das Gerät läuft (**Abb.8**). Um die Gleitgeschwindigkeit zu erhöhen, sollte die Nocke nicht mit einem Finger blockiert werden (**Abb.9**). Soll das Seil eingezogen bzw. verkürzt werden, ist das freie Seil einfach nach oben zu ziehen, indem das Seil des Vorsteigers leicht angezogen wird (**Abb.10**).

Die zum Einsatz kommenden strukturellen Sicherungspunkte müssen der Norm EN795 entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 10kN aufweisen. Der Sicherungspunkt muss immer oberhalb des Benutzers liegen; eine lose Seilbindung unbedingt vermeiden.

Der Geräteeinsatz mit schmutzigen, nassen, vereisten oder geölten Seilen birgt Risiken beim Gebrauch. Diese sind sorgfältig abzuwägen: Im Zweifelsfall C.A.M.P. oder den Vertriebshändler kontaktieren.

Das Gerät eignet sich nicht zum Auffangen von Stürzen. Dynamische Belastungen können das Seilsicherungssystem beschädigen. Die sichere Gerätefunktion ist immer an den Seilzustand gebunden: Ist es beschädigt, ist das Arbeitsseil zu ersetzen.

Es empfiehlt sich das Tragen von Handschuhen, um Verbrennungen beim Durchlaufen des Seils zu verhindern.

Das beim Abstieg nicht belastete Seil ist immer mit einer Hand zu halten.

Axel ist gemäß EN12841 mit einem Sicherheitsgurt mit Beinschlaufen (EN813) oder nach EN341 mit einem Auffanggurt (EN 361) oder einem Rettungsgurt (EN 1497-EN1498) einsetzbar.

Verwendungsdaten Axel - Seil Titanium 11mm

Maximale Gebrauchslast: 150kg
Maximale Abseilhöhe: 150m
Maximale Abseilvorgänge:100
Maximale Abseilgeschwindigkeit: 2 m/s
Maximale Energieaufnahme: 7.5 MJ

KONTROLLE UND WARTUNG

Bei jedem Einsatz die einwandfreie Funktion der Bremsnocke prüfen und sicherstellen, dass weder Staub noch Schmutz die Bewegungsfreiheit beeinträchtigen. Bei einer partiellen oder kompletten Blockierung mit Nähmaschinenöl oder Silikon-Schmierspray schmieren und Rückstände mit einem Lappen beseitigen. Bei Schmutz oder Fett mit Süßwasser reinigen und trocknen; erst danach schmieren.

Im Rahmen einer einwandfreien Wartung ist das Gerät bei einem regelmäßigen Einsatz alle 2-3 Monate, bei intensivem Einsatz und sehr schmutzigen Bedingungen einmal monatlich zu schmieren.

ÜBERPRÜFUNG

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse an den Gehäuseflanken (insbesondere an der Einhängeöffnung des Karabiners);
- zu hoher Verschleiß an der Einhängeöffnung des Karabiners;
- Blockierung der Nocke, die nicht mit einer normalen Schmierung lösbar ist;
- Absplitterung oder zu hoher Verschleiß an der Nockenfläche, was zur Seilbeschädigung führen kann;
- zu viel Spiel des Federbolzens.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER Dieses Produkt hat eine unbegrenzte Lebensdauer, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones**. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de informaciòn en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsicamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclarar con agua limpi (<30°C) a y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

CAMP Axel es:

- un descensor utilizado como equipo de rescate con la certificación estándar EN341:1992 Clase A y la EN341/A1:1996.
- un descensor de la línea de trabajo certificado de conformidad con la normativa EN12841:2006 tipo C.
- un dispositivo de aseguramiento autoblocante y antipánico.

El uso de este descensor para salvamento, que cumple la norma EN341, está certificado con cuerda semiestática EN1891A CAMP Titanium de 11 mm. Su empleo como descensor de la línea de trabajo EN12841/C está certificado para cualquier cuerda semiestática EN1891A de 11 mm de diámetro. Axel esta preparado para trabajar, en caso de emergencia, con cuerdas semi-estáticas y dinámicas de 9 a 11 mm de diámetro; en este caso su utilización no fue verificada por un laboratorio de certificación y por tanto no se ajusta a la normativa en vigor.

Utilización

El descensor puede ser fijado al arnés (dispositivo en modo móvil, en este caso el descensor se desplaza por la cuerda, **fig.1**) o también puede ser fijado a un anclaje (dispositivo en modo fijo, en este caso la cuerda se desplaza a través del dispositivo, **fig.2**).

Cuando se utiliza como descensor de la línea de trabajo, es necesario acoplar siempre una línea de seguridad dotada de un dispositivo anticaída certificado EN12841 tipo A (**fig. 1b**). Solo es posible emplear el descensor sin línea de seguridad cuando se usa para el salvamento, de conformidad con la norma EN341 (**fig. 1a**).

Axel puede ser utilizado también para asegurar al primero de cordada (utilización en montañismo, **fig.3**) usando una cuerda dinámica EN892 (esta aplicación no ha sido certificada).

Insertar la cuerda (**fig.4**)

a- Presione el bulón del cerrojo hasta el fondo;
b- Desplace la tapa móvil hasta dejar al descubierto completamente el mecanismo;
c- Inserte la cuerda en el dispositivo siguiendo las instrucciones grabadas en la base del dispositivo: para fijar el dispositivo al arnés (modo móvil) o para el descenso de una persona (modo fijo), la cuerda debe salir por el lado opuesto del conector;
d- Guíe la cuerda alrededor de la leva de freno situada en el centro del dispositivo;
e- Devuelva a su posición inicial la tapa móvil hasta que encaje de nuevo el bulón del cerrojo;
f- Inserte un conector EN362 Clase B en el orificio del dispositivo y fíjelo al arnés o al anclaje;
g- Verifique siempre la correcta colocación de la cuerda en el dispositivo dando un tirón a la cuerda. Verifique también que el conector se encuentra en la posición correcta con el dispositivo descansando sobre la parte ancha del conector. En caso contrario podría provocar la rotura del conector.

Funcionamiento

Tanto en modo fijo como en modo móvil, la cuerda en tensión permite mover la leva, bloqueando el paso de la cuerda. Para iniciar el descenso tire de la leva con un movimiento suave y la cuerda empezará a deslizarse. Si usted quiere incrementar la velocidad de descenso tire un poco más de la leva. Si usted tira fuertemente de la leva, se activará la función anti-pánico liberando la leva y bloqueando la cuerda (**fig.5**).

Si el dispositivo es utilizado fijado a un anclaje, debe ser utilizado como se muestra en la **fig.6a**, utilizando un segundo conector. Evite siempre que el dispositivo aplaste la cuerda contra cualquier superficie, así como la utilización sin el segundo conector adicional. (**fig.6b**)

Cuando sea usado para asegurar al primero de cordada, es necesario mantener una mano en la cuerda libre y la otra en la que va hasta el escalador (**fig.7**). Cuando usted deba dar cuerda al escalador, tire levemente de la cuerda del lado del escalador para evitar el bloqueo de la cuerda (**fig.8**). Recomendamos no intentar bloquear la leva con los dedos para incrementar la velocidad del paso de la cuerda (**fig.9**). Para tensar de nuevo la cuerda es necesario tirar de la cuerda libre que sube hasta el primero de cordada tirando al mismo tiempo de la cuerda libre para recuperar la cuerda excedente (**fig.10**).

Los anclajes estructurales utilizados deben responder a la norma EN795 y deben ofrecer una resistencia mínima de 10 kN. El anclaje siempre se debe situar sobre el usuario y hay que evitar en todo momento que la cuerda esté floja.

Usar el dispositivo con cuerdas sucias, mojadas, con hielo o con aceite puede comportar riesgos durante su empleo, que deben ser valorados atentamente. En caso de duda, póngase en contacto con C.A.M.P. o con su distribuidor.

El dispositivo no está diseñado para la detención de caídas y cualquier carga dinámica puede dañar la línea de anclaje. El funcionamiento seguro del dispositivo depende del buen estado de la cuerda. En caso de que la cuerda se dañe, la línea de trabajo se debe sustituir.

Se recomienda el uso de guantes.

Es obligatorio mantener la cuerda libre en una mano.

Axel se puede usar de conformidad con la norma EN12841 con un arnés con perneras (EN813) o de conformidad con la norma EN341 con un arnés anticaída (EN 361) o con un arnés de salvación (EN 1497-EN1498).

Datos de utilización de Axel con cuerda Titanium de 11 mm

Carga máxima admitida: 150 Kg.
Altura máxima de descenso: 150 metros
Número máximo de descensos: 100
Velocidad máxima de descenso: 2 m/s
Energía máxima absorbida: 7.5 MJ

CONTROL Y MANTENIMIENTO

En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva, controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En caso de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.

Para un correcto mantenimiento, lubrique cada 2 o 3 meses cuando el dispositivo sea utilizado de forma regular, o una vez al mes en caso de un uso intensivo o en zonas sucias.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Roturas o grietas (especialmente en la zona del orificio del conector);
- Desgaste excesivo de la abertura para el conector;
- Bloqueo permanente de la leva que no se libera con el lavado;
- Astillado en la superficie de la leva que pueda dañar a la cuerda;
- Cerrojo central flojo.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

VIDA ÚTIL La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el «archivo de vida útil» del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder limitatief voorbehoud van ieder specifiek onderdeel van de middelen. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde 'persoonlijk' te worden beschouwd.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit bloot stellen aan temperaturen boven 80°C zodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG

Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen

VERANTWOORDELIJKHEDEN

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een produkt van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U eigent zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

GEBRUIKSAANWIJZING

Samenvatting

De CAMP Axel is:

- Een afdaalapparaat dat ontwikkeld is om gebruikt te worden, ook tijdens een redding, de Axel voldoet aan de normen EN 341:1992 klasse A en EN341/A1:1996.
- Een EN12841:2006 Type C gecertificeerd afdaalapparaat van de werklijn.
- De Axel is uitgerust met een eigen remsysteem en een antipaniek functie.

Het gebruik van deze EN341-conforme reddingsafdaler werd gecertificeerd met semistatische lijn EN1891A CAMP Titanium 11 mm; het gebruik als afdaalapparaat van de werklijn EN12841/C is gecertificeerd voor elke willekeurige EN1891A semistatische lijn met een diameter van 11 mm. De Axel is dusdanig ontworpen dat deze tijdens noodsituaties ook gebruikt kan worden in combinatie met semistatische en dynamische lijnen met een diameter van 9mm tot 11mm. Gebruik van andere lijnen dan de CAMP Titanium 11mm, is niet getest of gecertificeerd door een Notified Body en zijn derhalve niet conform de norm.

Soorten gebruik

De Axel kan aan het harnas worden bevestigd (dit wordt ook wel de bewegingsmethode genoemd - in dit geval beweegt het afdaalapparaat over de lijn, **fig.1a-1b**) of het kan vastgemaakt worden aan het ankerpunt (dit wordt ook wel de vaste methode genoemd - in dit geval beweegt de lijn door het afdaalapparaat heen **fig.2**).

Bij gebruik als afdaalapparaat van de werklijn, moet dit altijd gecombineerd worden met een veiligheidslijn voorzien van een EN12841 Type A gecertificeerde valbeveiliging (**fig.1b**). Het afdaalapparaat kan alleen zonder veiligheidslijn gebruikt worden bij reddingswerkzaamheden conform EN341 (**fig.1a**).

De Axel kan ook gebruikt worden om een voorklimmer begeleid te laten stijgen (dit is een algemene toepassing uit de bergsport, **fig.3**) er dient gebruik gemaakt te worden van een dynamische lijn die voldoet aan de norm EN 892 (deze toepassing is niet gecertificeerd).

Plaatsen van de lijn (**fig.4**)

a- druk de veergrendel volledig in;
b- duw de beweegbare flens open;
c- Volg de instructies die op de zijkant van de Axel staan afgebeeld om de lijn in te voeren. De lijn die bevestigd is aan het ankerpunt (in bewegingsmode) of aan de persoon die aan het afdalen is (in vaste mode) moet de Axel verlaten aan de tegengestelde kant van het verbindingsgat.
d- Leid de lijn in zijn geheel om de kam /het remmechanisme dat zich binnen in de Axel bevindt.
e- Druk de beweegbare flens in zijn geheel terug totdat de veergrendel volledig is gesloten.
f- Bevestig in het bevestigingsgat een koppeling welke voldoet aan de EN362 Klasse B en koppel de Axel vervolgens aan het harnas of aan het ankerpunt.
g- Test voor gebruik altijd dat de lijn juist is ingevoerd door aan de lijn te trekken waardoor de kam de lijn zal remmen. Controleer altijd of de koppeling goed gepositioneerd is zodat deze niet zijwaarts belast wordt wat als gevolg heeft dat de koppeling breekt.

Werking

In zowel vaste of bewegende modus, zal een gespannen lijn toestaan dat het remmechanisme blokkeert welke ervoor zorgt dat het touw niet gaat glijden. Om te beginnen met afdalen vanuit de vergrendelde stand, dient men te trekken aan de bedieningshendel middels geleidelijke en korte bewegingen om het touw door het apparaat te laten glijden. Trek de bedieningshendel verder naar achteren om de afdaalsnelheid te vergroten. Als de bedieningshendel te ver naar achteren wordt getrokken activeert de anti-paniek functie welke het remmechanisme activeert en de afdaling stopt. (**Fig.5**).

Indien het apparaat wordt bevestigd aan een ankerpunt, dan moet het worden gebruikt met een koppeling als tweede remmechanisme zoals getoond in **fig.6a**. Laat het apparaat de lijn niet tegen een oppervlakte drukken of schuren. Gebruik het apparaat niet zonder een extra koppeling (**fig.6b**).

Wanneer de Axel gebruikt wordt om een voorklimmer te zekeren, houd dan een hand op de rem of aan de vrije lijn en de andere hand aan het touw naar de klimmer (**fig.7**). Wanneer je touw moet geven, trek dan zachtjes aan het touw dat naar de klimmer gaat (**fig.8**) - zacht trekken zal het remmechanisme niet activeren, als er te hard getrokken wordt, zal het remmechanisme geactiveerd worden. Blokkeer het remmechanisme niet om de snelheid van het geven van touw te verhogen(**fig.9**). Om de lengte van het touw naar de klimmer te verkorten, trek de rem of het vrije touw omhoog (uit de buurt van het apparaat), trek tegelijkertijd het touw dat naar de klimmer loopt naar beneden (het apparaat in) (**fig.10**).

Structurele ankers die gebruikt worden moeten voldoen aan de norm EN795 en moeten een minimum breeksterkte van 10 kN hebben. Het ankerpunt moet altijd boven de gebruiker liggen, en speling op het touw dient steeds te worden voorkomen.

Het gebruik van het apparaat met vuile, natte, bevroren of geoliede touwen kan risico's met zich meebrengen tijdens het werk, die aandachtig geëvalueerd moeten worden: neem in geval van twijfel contact op met C.A.M.P. of de distributeur.

Het apparaat is niet geschikt voor het stoppen van vallen, elke dynamische last kan de ankerlijn beschadigen. De veilige werking van het apparaat is altijd gebonden aan de condities van het touw: in geval van beschadiging van het touw moet de werklijn worden vervangen.

Handschoenen zijn sterk aanbevolen.

De gebruiker moet te allen tijde een hand houden op de vrije lijn.

Axel kan conform EN12841 worden gebruikt met een harnas met beengordels (EN813), of conform EN341 met een valbeveiligingsharnas (EN 361) of met reddingsharnas (EN 1497-EN1498).

Axel met een 11mm lijn van Titanium - Utilization data

Maximaal toegestane belasting: 150 kg
Maximale afdaalhoogte: 150m
Maximaal aantal afdalingen: 100
Maximale afdaalsnelheid: 2m/s
Maximale energie demping: 7.5 MJ

CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer het apparaat voor elk gebruik om er voor te zorgen dat de kam correct functioneert en verwijder stof en vuil dat van invloed kan zijn op de bewegingen van de kam. Als de kam deels of geheel gesloten is, smeer deze met zuurvrije naaimachineolie of gebruik siliconenspray. Om vuil te verwijderen, was met water en droog het apparaat alvorens deze te smeren.

Bij regelmatig gebruik moet de Axel elke 2-3 maanden gesmeerd worden. Wanneer de Axel dagelijks gebruikt wordt of wanneer de Axel gebruikt wordt in een vervuilde omgeving dient het maandelijks gesmeerd te worden.

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product elk jaar geïnspecteerd worden door de fabrikant; de resultaten van deze inspectie dienen te worden vastgelegd in het logboek van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct buiten gebruik te worden genomen:

- Scheuren en schilferingen (met name nabij het verbindingsgat voor de koppeling)
- Overmatige slijtage
- Regelmatige of permanente blokkering van de kam welke niet opgelost kan worden middels gewoon reinigen of smeren.
- Uitsteeksels aan het oppervlak van de kam – deze onregelmatigheden kunnen de lijn beschadigen
- Speling op de veergrendel of verlies van de veerdruk van deze vergrendeling.

Ieder product of component ervan dat enig defect of slijtage vertoont, of bij twijfel hierover, dient per direct buiten gebruik te worden genomen. Elk product in een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw gebruikt mag worden. Neem een product uit gebruik na een (volledige) val, aangezien er schade opgetreden is aan het product ook al is deze niet direct zichtbaar.

LEVENSDUUR De levensduur is ongelimiteerd, behoudens zich een defect vertoont en niet zeker is gesteld dat periodieke inspecties minimaal iedere 12 maanden hebben plaatsgevonden en de resultaten hiervan zijn vastgelegd in het logboek van het product. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scheuren/barsten en schuren, botsen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. of uw distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen risico's zoals in het bovenstaande staat beschreven.

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Official organism controlling the manufacturing of the product:
Organisme controllant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt:
Organismo controlador de la fabrication de este producto:
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus fur CE Type:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:
Notified Body ter controle CE- conformiteitsonderzoek:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

. . . .
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model

. . . .
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer

. . . .
N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/ Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/ Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage

. . . .
Data di acquisto - Purchase date
Date de l'achat - Kaufdatum
Fecha de compra - Datum van aankoop

. . . .
Data del primo utilizzo - Date of first use
Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname

. . . .
Utilizzatore - User - Utilisateur
Benutzer - Usuario - Gebruiker

Note - Comments - Commentaires
Bemerkungen - Comentarios - Aantekeningen

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden

Data Date Date Datum Fecha Datum	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie

---

CAMP Safety ™ ®

CE 0123

EN 341/A*
EN 12841/C*

Discensore Autobloccante AXEL

Auto-Locking Descender AXEL
Descendeur Autobloquant AXEL
Selbstblockierendes Abseilgerät AXEL
Descensor Autoblocante AXEL
AXEL Afdaalappaarat

8 005436 048420

CO 01 MANUALE 77
August 2012 - Rev. 2

*EN 341:1992 + EN 341/A1:1996
EN 12841:2006

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES HANDBUCH
GUIA TECNICA
TECHNISCHE GEBRUIKSAANWIJZING

CAMP Safety is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY
Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010

Made in EU

www.camp.it
contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP Axel è:

- un discensore utilizzato come equipaggiamento di salvataggio certificato secondo la normativa EN341:1992 Classe A e EN 341/A1:1996.
- un discensore della linea di lavoro certificato secondo la normativa EN12841:2006 Tipo C.
- un dispositivo di assicurazione autobloccante e antipanico.

L'utilizzo di questo discensore di salvataggio in conformità a EN341 è stato certificato con corda semistatica EN1891A CAMP Titanium 11 mm; l'utilizzo come discensore della linea di lavoro EN12841/C è certificato per qualsiasi corda semistatica EN1891A di diametro 11 mm. Il dispositivo è in grado di funzionare, in casi di emergenza, anche con corde semistatiche e dinamiche di diametro da 9 a 11 mm; in questo caso però il suo utilizzo non è stato verificato presso un laboratorio certificato e pertanto non è rispondente alle norme vigenti.

Tipologie di utilizzo

Axel può essere utilizzato fissato all'imbragatura (dispositivo in utilizzo mobile, in questo caso il discensore scorre lungo la corda, **fig.1a-1b**), oppure fissato all'ancoraggio (dispositivo in utilizzo fisso, in questo caso la corda scorre all'interno del discensore, **fig.2**).

Quando utilizzato come discensore della linea di lavoro, è necessario sempre abbinare una linea di sicurezza dotata di un dispositivo anticaduta certificato EN12841 Tipo A (**fig.1b**). E' possibile utilizzare il discensore senza linea di sicurezza solo quando utilizzato per il salvataggio in conformità alla EN341 (**fig.1a**).

E' possibile utilizzare Axel anche per l'assicurazione del primo di cordata (applicazione alpinistica, **fig.3**), questo utilizzo deve essere effettuato tramite corde dinamiche EN892, (quest'ultima applicazione non è stata certificata).

Inserimento della corda nel discensore (**fig.4**)

a- Premere a fondo la spina centrale

b- Spingere la flangia mobile ed aprirla completamente.

c- Inserire la corda nel dispositivo seguendo le indicazioni della marcatura: la corda collegata all'ancoraggio (utilizzo mobile) o alla persona che si stà calando/assicurando (utilizzo fisso) deve uscire dal lato opposto al foro di alloggiamento del connettore.

d- Far passare la corda completamente attorno alla camma di bloccaggio.

e- Chiudere la flangia mobile fino a far scattare la spina centrale.

f- Inserire un connettore certificato EN362 Classe B all'interno del foro e quindi agganciarlo all'ancoraggio/all'imbracatura.

g- Controllare l'esatto verso di uscita della corda con una prova di bloccaggio. Durante l'utilizzo verificare che il connettore sia sempre posizionato bene in asse per evitare carichi sull'asse minore e possibili rotture.

Funzionamento

Sia con dispositivo fisso che con dispositivo mobile, la corda tensionata fa si che la camma ruoti andando a bloccare lo scorrimento della corda stessa. Per cominciare la calata è sufficiente tirare la leva, che dopo una leggera rotazione, lascia scorrere la corda. Continuando a tirare la leva la velocità aumenta fin quando la funzione antipanico si attiva, rilasciando la camma e bloccando così la calata. (**fig.5**).

Quando utilizzato fissato all'ancoraggio, Axel va utilizzato come mostrato in **fig.6a**, utilizzando un moschettone di rinvio della corda. Evitare che il dispositivo schiacci la corda contro la superficie a cui è vincolato l'ancoraggio, evitare l'utilizzo senza moschettone di rinvio (**fig.6b**).

Se utilizzato per progressione da primo di cordata, è necessario tenere con una mano la corda libera e con l'altra la corda del primo di cordata (**fig.7**), al momento di dare corda è necessario tirare la corda uscente non troppo velocemente aiutando con l'altra mano la corda a scorrere nel dispositivo (**fig.8**). E' sconsigliato bloccare la camma con un dito per aumentare la velocità di scorrimento (**fig.9**). Per il recupero della corda è sufficiente tirare verso l'alto la corda libera tirando leggermente la corda del primo di cordata (**fig.10**).

Gli ancoraggi strutturali utilizzati devono rispondere alla normativa EN795 e devono avere una resistenza di almeno 10 kN. L'ancoraggio deve sempre essere situato sopra l'utilizzatore, è sempre necessario evitare lasco sulla corda.

L'utilizzo del dispositivo con corde sporche, bagnate, ghiacciate od oliate può comportare rischi durante l'utilizzo, che devono essere attentamente valutati: in caso di dubbi contattare C.A.M.P. o il distributore.

Il dispositivo non è adatto all'arresto di cadute, qualsiasi carico dinamico può danneggiare la linea di ancoraggio. Il funzionamento sicuro del dispositivo è sempre legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, la linea di lavoro deve essere sostituita.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda.

E' obbligatorio tenere sempre con una mano la corda non caricata durante la calata.

Axel può essere utilizzato in conformità alla EN12841 con una imbracatura con cosciali (EN813), o in conformità alla EN341 con un imbracatura anticaduta (EN 361) o con un'imbracatura di salvataggio (EN 1497 o EN1498).

Dati di utilizzo Axel - corda Titanium 11mm

Carico di utilizzo massimo: 150kg

Altezza massima di discesa: 150m

Numero massimo di discese:100

Velocità di discesa massima: 2 m/s

Energia assorbita massima: 7.5 MJ

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della camma di bloccaggio, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

Per una corretta manutenzione è opportuno provvedere alla lubrificazione ogni 2-3 mesi in caso di utilizzo regolare, una volta al mese in caso di utilizzo intensivo in ambienti che possano sporcare facilmente il dispositivo.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di cricche sulle flange (specialmente in prossimità dell'alloggiamento del connettore);
- usura eccessiva dell'alloggiamento del connettore;
- bloccaggio della camma che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della camma che possano danneggiare la corda
- eccessivo gioco della spina centrale.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The CAMP Axel is:

- A descending device designed to be used as rescue equipment conforming to standards EN341:1992 Class A and EN341/A1:1996.
- A descending device for a working line conforming to standard EN12841 Type C.
- A device for belaying a leader or a second with self-braking system and no-panic function.

Utilization of this device has been certified according EN12841/C with any semi-static 11mm rope conforming to standard EN1891A. The rope that has been used for certification according EN341 is the CAMP Titanium 11mm. In emergency situations, the Axel is also designed to work with other semi-static and dynamic ropes from 9 to 11mm. Any uses not utilizing the specific rope used for certification have not been verified or certified by a notified body and do not conform to the standard.

Types of utilization

The Axel can either be attached to the harness (this is called moving mode - in this case, the descender slides along the rope, **fig.1a-1b**) or fastened to the anchor (this is called fixed mode - in this case, the rope slides through the device, **fig.2**).

When used as a descender of the working line, it's mandatory to use a second safety line with a fall arrester certified according EN12841 Type A (**fig.1b**). The safety line can be avoided only when the device is used as rescue descender in conformity with EN341 (**fig.1a**).

The Axel can also be used to belay a lead climber (this is a general mountaineering application, **fig.3**) using a dynamic rope conforming to standard EN892 (this application has not been certified).

Inserting of the rope (**fig.4**)

a- Press down the spring bolt fully;

b- Push the movable flange;

c- Insert the rope into the device following instructions engraved on the flange. The rope attached to the anchor (in moving mode) or to the person who is descending (in fixed mode) must exit the device from the opposite side from where the attachment hole is located;

d- Guide the rope completely around the braking cam situated within the device;

e- Push back the movable flange until the spring bolt closes completely;

f- Insert a connector conforming to standard EN362 Class B into the attachment hole, then attach the device to the harness or anchor;

g- Always test for proper insertion by pulling the rope to engage the braking cam. Always check that the connector is correctly situated along the major axis in order to avoid any loads being placed on the minor axis which can result in breaking of the connector.

Functioning

In either moving or fixed mode, a tensioned rope will permit the braking cam to turn which will block the rope from sliding. To start descending from a locked position, the user must pull the release lever in a gradual and short motion to let the rope slide through the device. To increase the speed of descent, pull the lever back further. Pulling the lever back too far will activate the no-panic function that releases the braking cam and stops the descent (**fig.5**).

If the device is used attached to the anchor, it must be used with a second braking connector as shown in **fig.6a**. Do not let the device press or flatten the rope against any surface. Do not use the device without an additional connector (**fig.6b**).

When used to belay a lead climber, keep one hand on the brake or free rope and the other hand on the rope going to the climber (**fig.7**). When you need to give rope, pull softly on the rope going to the climber (**fig.8**) – soft pulling will not engage the braking cam, pulling too hard will engage the braking cam. Do not block the braking cam to increase the speed of giving out rope (**fig.9**). To shorten the length of rope going to the climber, pull the brake or free rope upwards (away from the device) while pulling the rope going to the climber downwards (into the device) (**fig.10**).

Structural anchors used must conform to standard EN795 and must have a minimum breaking strength of 10kN. Structural anchors must always be placed above the user, any slack of rope must always be avoided.

Use the device with dirty, wet, icy or oiled ropes might create additional risks. Those risks have to be deeply evaluated prior working: in case of any doubt contact C.A.M.P. or the distributor.

This device is not suitable for fall-arrest applications, any dynamic load might cause damages to the working line.

Safe use of the device is always depending on the conditions of the rope: in case of damages to the rope, the working line must be replaced.

Gloves are highly recommended. The user must keep one hand on the free rope at all times.

Axel can be used in conformity with EN12841 by using a EN813 sit harness. It can be used in conformity with EN341 by using a EN361 full body harness or by a EN1497 or EN1498 rescue harness.

Axel with Titanium 11mm rope – Utilization data

Maximum allowable load: 150kg

Maximum height of descent: 150m

Maximum number of descents: 100

Maximum speed of descent: 2 m/s

Maximum energy absorbed: 7.5 MJ

CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the cam is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

Lubricate every 2-3 months when used regularly. Lubricate once every month when used extremely regularly or intensively or when used in dirty environments.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Cracking for flaking (especially near the attachment hole for the connector);
- Excessive wear;
- Permanent locking of the cam that cannot be solved with normal cleaning and lubricating;
- Chipping on the surface of the cam that can damage the rope;
- Loosening of the spring bolt or slackening of the spring tension.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

L'Axel CAMP est:

- un descenseur employé comme équipement de sauvetage certifié selon la norme EN341 classe A et EN 341/A1:1996.
- un descendeur de la ligne de travail certifié conformément à la norme EN12841:2006 Type C.
- un dispositif d'assurage autoblocant et antipanique.

L'utilisation de ce descendeur de sauvetage conformément à la norme EN341 a été certifiée avec une corde semistatique EN1891A CAMP Titanium 11 mm. L'utilisation comme descendeur de la ligne de travail EN12841/C est certifiée pour toutes les cordes semistatiques EN1891A de 11 mm de diamètre. Le dispositif est aussi capable de fonctionner, en cas d'urgence, avec des cordes semistatiques et dynamiques de diamètre de 9 à 11 mm; dans ce cas cependant son utilisation n'a pas été vérifiée par un laboratoire certifié et par conséquent elle ne répond pas à la norme en vigueur.

Type d'utilisation

L'Axel peut être utilisé fixé au harnais (dispositif d'utilisation mobile, dans ce cas le descenseur glisse le long de la corde, **fig.1a-1b**), ou bien fixé à l'ancrage (dispositif d'utilisation fixe, dans ce cas la corde glisse à l'intérieur du descenseur, **fig.2**).

En cas d'utilisation comme descendeur de la ligne de travail, il est toujours nécessaire d'associer une ligne de sécurité dotée d'un dispositif antichute certifié EN12841 Type A (**fig.1b**). Il est possible d'utiliser le descendeur sans ligne de sécurité, uniquement en cas d'une utilisation pour le sauvetage, conformément à la norme EN341 (**fig.1a**).

Il est aussi possible d'utiliser l'Axel pour l'assurage du premier de cordée (application d'alpinisme, **fig.3**). Cette utilisation doit être effectuée avec une corde dynamique EN892 (cette application n'a pas été certifiée).

Insertion de la corde dans le descenseur (**fig.4**)

a- Presser à fond le cliquet central

b- Pousser la joue mobile et l'ouvrir complètement

c- Insérer la corde dans le dispositif en suivant les indications du marquage: la corde reliée à l'ancrage (utilisation mobile) ou à la personne descendue/assurant (utilisation fixe) doit sortir du côté opposé au trou de logement du connecteur

d- Faire passer la corde complètement autour de la came mobile de freinage

e- Fermer la joue mobile jusqu'au verrouillage du cliquet central

f- Insérer un connecteur certifié EN362 Classe B dans l'ouverture pour connecteur, puis dans l'ancrage/harnais.

g- Contrôler le bon passage de la corde par un test de blocage. Pendant l'utilisation, vérifier que le connecteur reste toujours positionné suivant le grand axe pour éviter des charges suivant le petit axe entraînant des possibles ruptures.

Fonctionnement

Que ce soit selon l'utilisation fixe ou mobile, la corde sous tension provoque la rotation de la came de freinage mobile qui bloque le glissement de la corde. Pour commencer la descente, il suffit de tirer le levier de manœuvre qui, après une légère rotation, laisse glisser la corde. En continuant à tirer le levier, la vitesse augmente jusqu'à ce que la fonction antipanique s'active, relâchant la came de freinage mobile et bloquant ainsi la descente (**fig.5**).

Lorsqu'il est fixé à l'ancrage, l'Axel doit être utilisé comme indiqué **fig.6a**, en utilisant un mousqueton de renvoi de la corde. Éviter que le dispositif écrase la corde contre la surface à laquelle est liée l'ancrage; éviter l'utilisation sans mousqueton de renvoi (**fig.6b**).

Dans le cas de la progression du premier de cordée, il est nécessaire de tenir avec une main la corde libre et avec l'autre, la corde du premier de cordée (**fig.7**). Au moment de donner la corde, tirer la corde sortante pas trop rapidement en aidant de l'autre main la corde à glisser dans le dispositif (**fig.8**). Il est déconseillé de bloquer la came avec un doigt pour augmenter la vitesse de glissement de la corde (**fig.9**). Pour avaler de la corde, il suffit de tirer vers le haut le brin libre en tirant légèrement la corde du premier de cordée (**fig.10**).

Les ancrages structurels utilisés doivent répondre à la norme EN795 et doivent avoir une résistance d'au moins 10 kN. L'ancrage doit toujours être situé au-dessus de l'utilisateur; il est toujours nécessaire d'éviter que la corde soit lâche. L'utilisation du dispositif avec des cordes sales, mouillées, glacées et huilées peut comporter des risques durant l'utilisation qui doivent être évalués de manière attentive. En cas de doutes, contacter C.A.M.P. ou le distributeur.

Le dispositif n'est pas adapté à l'arrêt de chutes. Toute charge dynamique peut endommager la ligne d'ancrage. Le fonctionnement sûr du dispositif est toujours lié aux conditions de la corde: en cas d'endommagement de la corde, la ligne de travail doit être remplacée.

L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au défilement de la corde. Pendant la descente, il est obligatoire de toujours tenir le brin libre de la corde avec une main.

L'Axel peut être utilisé conformément à la norme EN12841 avec un harnais avec cuisses (EN813), ou conformément à la norme EN341 avec un harnais d'antichute (EN 361) ou un harnais de sauvetage (EN 1497-EN1498).

Données d'utilisation Axel-corde Titanium 11mm

Charge d'utilisation maximale: 150 kg

Hauteur maximale de descente: 150 m

Nombre maximum de descentes:100

Vitesse de descente maximale: 2 m/s

Énergie absorbée maximale: 7,5 MJ

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limitent pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicone, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher. Pour un entretien correct, lubrifier tous les 2-3 mois en cas d'usage régulier, une fois par mois en cas d'usage intensif en milieu sale.

REVISION

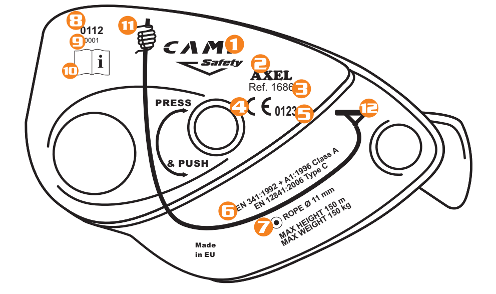
Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- Présence de fissure sur un flasque (spécialement à proximité de l'ouverture pour connecteur);
- Usure excessive de l'ouverture pour connecteur;
- Blocage de la came mobile de freinage qui ne peux pas être supprimé par une lubrification normale;
- Entaille ou usure excessive sur la surface de la came mobile de freinage qui puissent endommager la corde
- Jeu excessif du cliquet central.

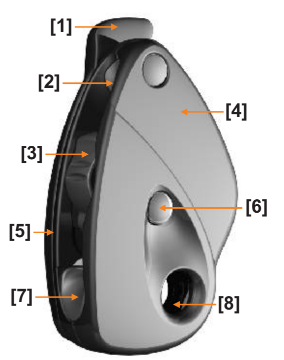
Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING



(1) Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam van de fabrikant (2) Tipo del dispositivo - Type of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamento - Type product (3) Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het produkt
(4) Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europaischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad segun la directive Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686 (5) N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het Notified Body welke het kwaliteitsysteem controleer (6) Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van pubblicati
(7) Tipi e diametri di corda ammessi (vedi **fig.11**) - Allowable rope types and diameters (see **fig.11**) - Types et diamètres de corde admis (voir **fig.11**) - Zugelassene Seilarten und –durchmesser (siehe **Abb.11**) - Tipos y diámetros de cuerda admitidos (ver **fig.11**) - Toegestane touw types en diameters (zie **fig.11**)
(8) N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/ Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación-Productiebatch/Jaar van fabricage (9) Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie – Serienummer (10) Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este produco - Lees de gebruiksaanwijzingen voor gebruik (11) Ingresso corda - Rope inlet - Rentrée de corde - Seileinlauf - Entrada de cuerda - Ingang lijn (12) Uscita corda - Rope outlet - Sortie de corde - Seilauslauf - Salida de cuerda - Uitgang lijn

NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE



[1] Leva - Control lever - Levier de manœuvre - Steuerhebel - Palanca de control - Bedieningshendel **[2]** Uscita corda - Rope outlet - Sortie de corde - Seilauslauf - Salida de cuerda - Uitgang lijn **[3]** Camma di bloccaggio - Braking cam - Came mobile de freinage - Bremsnocken - Leva de freno - Nok van de remmende kam **[4]** Flangia mobile - Movable flange - Joue mobile - Bewegliche Gehäuseflanke - Lateral móvil de la carcasa - Beweegbare flens **[5]** Flangia fissa - Fixed flange - Joue fixe - Feste Gehäuseflanke - Lateral fjo de la carcasa - Vaste flens **[6]** Spina centrale - Spring bolt - Cliquet central - Federbolzen - Perno de muelle - Veergrendel **[7]** Ingresso corda - Rope inlet - Rentrée de corde - Seileinlauf - Entrada de cuerda - Ingang lijn **[8]** Foro per connettore - Attachment hole - Ouverture pour connecteur - Karabineröffnung - Abertura para conector - Opening voor koppeling

